



FREAKS of the HEARTLAND

#1
\$2.99



STEVE NILES

GREG RUTH

COMICS
FLYING
CIRCUS

Freaks of the Heartland

scenariusz **STEVE NILES** rysunki **GREG RUTH**



translacja GRUPA CFC

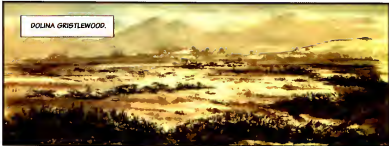
WWW.STEVENILES.COM WWW.GREGTHINGS.COM

specjalne podziękowania dla ALLENA SPIEGELA

Freaks of the Heartland #1 wydany przez DARK HORSE COMICS. Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszystkie postaci przedstawione w tym albumie oraz ich charakterystyczne imiona lub podobne do nich są własnością Dark Horse Comics. Wszelkie podobieństwo nazw, postaci lub instytucji przedstawionych w tym albumie do instytucji, postaci i nazw występujących w rzeczywistości są niezamierzone i zupełnie przypadkowe. Polska wersja przygotowana przez Comica Flying Circus. Od fanów dla fanów. Czerpanie jakichkolwiek korzyści finansowych z tego albumu zabronione.

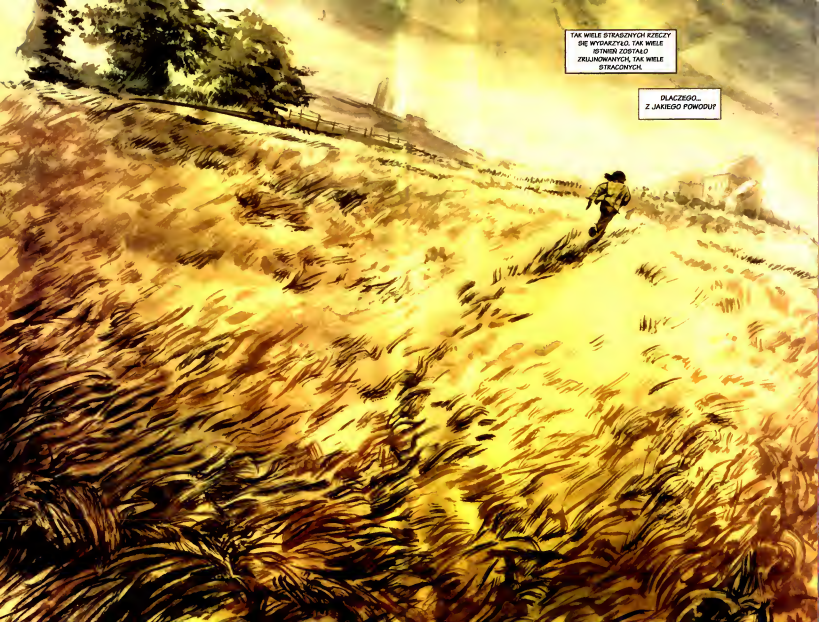
Comica Flying Circus 2007

DOLINA GRISTLEWOOD.



CIĘŻKO POWIEDZIEĆ, CO
TAMTE DNI ZNACZĄ DLA MNIE
TERAZ.





TAK WIELE STRASZNYCH RZECZY
SIĘ WYDARZYŁO. TAK WIELE
OSTATNIO ZOSTAŁO
ZKŁINOWANYCH, TAK WIELE
STRACONYCH.

DLACZEGO...
Z JAKIEGO POWODU?

PONIEWAŻ ONI SIĘ
BALL

AAAAACCHH!!

PRZESTRASZENI
PRZYSZŁOŚCIĄ,

NIEMOGĄC NIGDZIE
UCIEC...

...WIEDZIAŁ, ZE
MUSI WALCZYĆ O
ŻYCIE.

PRZERAŻENI
PRZYSZŁOŚCIĄ,

NAPCHODZĘ!
PRZYGOTUJ SIĘ!

A HAH!

CO WARTO BYŁO TAKIE
ŻYCIE?

BANG! BANG!
BANG!!



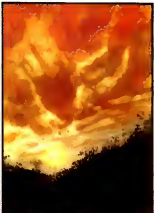
...ECH...





ALE MAM TEŻ I DOBRE
WSPOMNIENIA.

TO ZNACZY, NIE
WSZYSTKIE MINIONE
DNI BYŁY ZŁE.



CHOLERA.

MUSIAŁBYM OSTROŻ-
NIE WYBIERAĆ SWOJE
LEPSZE CHWILE...







PAMIĘTAM ZIMNE,
PAŹDZIERNIKOWE NOCE.




ŚWIEŻE POWIETRZE...
TAKIE CICHE...
POWRACAŁO DO MNIE
NIEKIEDY.



ŻADNYCH PTAKÓW. NIC. TYLKO
SZUM WIATRU POCHYLAJĄCEGO
ROŚLINY.



KIEDY WIATR SIĘ NABILAŁ, ZWYKŁEM
MYŚLEĆ, ŻE POŁA BAWELNY ZOSTANĄ
PRZYGIĘTE I ZŁAMANE, I WSZYSTKIE
ROŚLINY PĄPY ZOSTANĄ WYWIANE DO
INNEGO HRABSTWA.



WTEDY NIE WIEDZIAŁEM, ŻE W
GRISTLEWOOD VALLEY BYLI LUDZIE,
KTÓRYCH MOŻNA BYŁO
DOPROWADZIĆ DO OSTATECZNOŚCI

WSZYSTKO Z POWODU CZEGOS,
CO NIGDY NIE POWINNO SIĘ BYĆ
WYDARZYĆ.

WSZYSTKO Z POWODU TEGO.
ŻE BALI SIĘ CZEGOS, CZEGO NIE
ROZUMIELI





A close-up, high-contrast illustration of a man with a mustache and a woman. The man is looking intensely at the woman, who has her eyes closed. The style is dark and moody, with heavy shadows.

TO CIENIE NIE
DOTYCZY,
KOBIETO.





NIE ODEJRZESZ, POKI
NIE OPRÓŻNISZ TALERZA,
CHŁOPCZE.



CO
POWIEDZIAŁEŚ?

TAK JEST.

WŁAŚNIE.



I NIE MYŚL O OBLJANIU SIĘ,
CZY PÓJBIU DO SWOJEGO
POKOJU.

MASZ JESZCZE
OBOWIĄZKI

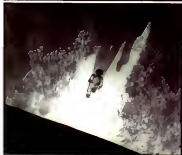
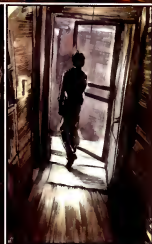
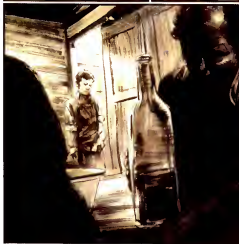


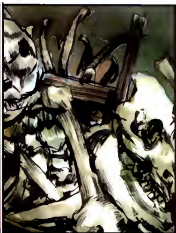
TAK,
PAPÓ?

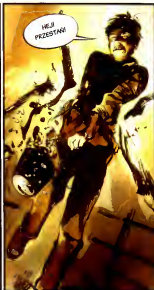
NIE UDWAJ, ŻE
ZAPOMNIAŁEŚ.



IDZ NAKARMIC
BRATA.







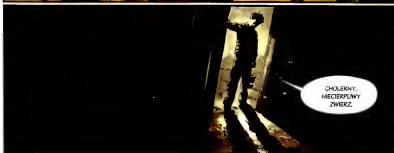
HEJ
PRZESTAŃ!



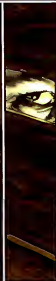
PUSC MNE JUŻ
IDE, TYLKO SIĘ
WSTRZYMAJ.



MÓWIŁEM, ŻE IDE,
TY MAŁY
WRZODZIE NA
TYTU.



CHOLERNY,
NIECIEPŁYNY
ZWIERZ.





CZEŚĆ,
WILL



JAK SIĘ
MASZ,
BRACHU?



DOBRA

ZIMNO
ZIMNO,
GŁODNY

NADCIĄGA ZIMA, WILL
SPRÓBUJĘ ZALATWIĆ
CI JAKIŚ KOC, ŻEBYŚ
NIE ZMARZŁ



POSZEDŁEM DZIS DO MIASTA. WIDZIAŁEM
CIĘŻARÓWE. MUSIAŁA SIĘ ZGUBIĆ. NIGDY SIĘ TU
NIE ZATRZYMUJĄ, PO PALMO, CZY COŚ. NIE
UWIERZYŁBYŚ. BYŁA DUŻA, WIELKA JAK
TRAKTOR, ALE BŁYSZCZĄCA I NOWA, I TEN
KOLOR...

CHŁOPIE, NIGDY
NIE WIDZIAŁEŚ
CIĘŻARÓWY
TAKIEJ, JAK TA.



BYŁA CZERWONA.
JASNA CZERWIEŃ.
JAK... NIE WIEM, JAK
CO.

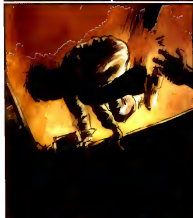
JAK JABŁKO—
NAPRAWDĘ
DOURZAŁE TAKIE, TYŁE
ŻE JĄGNIJSZE.



MUSIAŁA PRZYJECHAĆ
SPOZA DOLINY, Z
DRUGIEJ STRONY GÓR.

CIEKAWIE, JAK TAM
JEST?





TREVORI PRZYWIECZ
TU SWOJE DUPSKO,
CHŁOPCZE!

LEPIEJ
JUŻ
POJDE.

WRÓCĘ POZNIJ,
BRACISZKU.

DZIS W NOCY TY I
JA, WYCHODZIMY.

COMICS
FLYING
CIRCUS

PREZENTUJE:



FREAKS OF THE HEARTLAND 01

Polska wersja przygotowana
przez Comics Flying Circus.
Od fanów dla fanów.
Czerpanie jakichkolwiek
korzyści materialnych z tego
albumu zabronione.

Comics Flying Circus 2006.

NIEKTÓRE Z NASZYCH TRANSLACJI:



CFCPUBLIC@GMAIL.COM